

Die Bremer Stadtmusikanten

Version bilingue pour boîte à histoire

Il était une fois un âne qui, durant de longues années, avait porté des sacs au moulin. Comme il était devenu vieux et fatigué et ne pouvait plus porter les sacs, son maître voulut se débarrasser de lui. L'âne se dit alors : „Je sais chanter ! Je vais aller à Brême. Là-bas, je pourrai devenir musicien de la ville.“

Sur la route de Brême, l'âne rencontra un chien. Le chien ne pouvait plus chasser. Il était devenu trop vieux et trop fatigué. „Viens donc avec moi à Brême“, lui dit l'âne. „Nous y serons tous les 2 musiciens.“

Nach einer Weile trafen sie eine Katze. Die Katze war zu alt, um Mäuse zu fangen. „Komm mit nach Bremen, sagten ihr der Esel und der Hund. „Wir werden Stadtmusikanten. Und sie gingen zusammen weiter.

Bald trafen sie einen Hahn. Der Hahn war traurig. Die Bäuerin wollte ihn in der Suppe kochen. „Komm mit nach Bremen“, sagten ihm der Esel, der Hund und die Katze. „Wir werden Stadtmusikanten“. Und sie gingen zusammen weiter.

Mais la route pour Brême était longue. Le soir, ils arrivèrent dans une forêt. Ils étaient très fatigués et se couchèrent sur le sol pour dormir. Comme le coq s'était installé en haut d'un arbre, il aperçut au loin une lumière. „Il y a une maison là-bas“, dit-il. Et tous les 4 se dirigèrent vers la maison.

Aber im Haus waren böse Räuber. Auf dem Tisch war viel zu essen und zu trinken: Wurst, Brot, Käse, Obst, Bier... Da bekam die Katze eine Idee: „Wir machen den Räubern Angst“. Der Hund kletterte auf den Esel, die Katze kletterte auf den Hund und der Hahn stellte sich auf die Katze. Und alle schrien: „Iaa-Iaa, Wau-Wau, Miau-Miau, Kikeriki“. Da bekamen die Räuber große Angst und liefen ganz schnell aus dem Haus.

L'âne, le chien, le chat et le coq étaient ravis. Dans la maison, ils mangèrent et burent autant qu'ils pouvaient. Après le repas, ils éteignirent la lumière et chacun s'installa pour dormir. C'est alors que l'un des brigands revint dans la maison. Tout était calme. Soudain, le chat sauta sur le brigand, le chien lui mordit la jambe et l'âne lui donna un coup de pied dans le derrière.

Der Räuber rannte so schnell er konnte in den Wald zurück und sagte: „Es sind böse Gespenster in dem Haus!“ Und die Räuber kamen nie mehr in das Haus zurück.

Den vier Bremer Stadtmusikanten gefiel es in dem Haus so gut, dass sie nicht mehr nach Bremen wollten. Sie blieben in dem Haus und spielten Musik.

Exemples d'objets

L'âne	Peluche, figurine, oreilles d'ânes
Le chien	Peluche, figurine, os
Le chat	Peluche, figurine, panier, pelage
Le coq	Peluche, figurine, plumes de couleur
La ville de Brême	Photo ville, carte postale
Faire de la musique	Boite à musique, instrument de musique
La forêt	Branche, feuille
La lumière	Lampe de poche
La maison	Jouet, dessin
A manger et à boire	Jouets, dessins
Les brigands	Faux pistolet, chapeau, loup noir
Le fantôme	Figurine, drap

Exemple d'utilisation de la boîte à histoire :

http://eduscol.education.fr/pid31440/favoriser-l%20ouverture-aux-autres-cultures-et-la-dimension-internationale.html?mode_player=1&video=360013